

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 95 (1967-1968)
Heft: 7-8

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Les derniers pas de danse du Carnaval, en Valais !

◀
(Cliché
obligeamment
prêté par la
« Tribune de
Lausanne ».)

Lou peindu de 1791 !... (Les pendus de 1791)

Pèrmi lou z'homo, on nein treuve de bin bon, mé on nein treuve assebin de tcheu ke se lâsson allâ troa loein su le tsemin du mo. La preuva, cein ke cé passo ein 1791, dien le mandémeïn de Montha. Lou z'idé révolucheneïro ke veniâvan de bâ pèla France n'en pas manko de veri la tэта à du tré de la vol d'Illie et de kâke vaudois. Aprè s'itre baza le mo ein ca-tséta, se sont afeïnblo ein Fontanéla, on tsalé bin solé rein loein du velâdzo. Leur' idé, l'ire d'allâ fetchi le foua à l'abayi de Saint-Mourei et pi apès cein le Coveïn de Collomba, po s'einparâ du trésô. To l'ire pré po le dzeu du 8 févra 1791. Lou vaudois veniâvan de Bix, lou z'âtro de Vérossaz.

Mé le vekiro Clément de la Vol d'Illie, k'a zu vein de l'affire, cein né allo à pia à Saint-Mourei, de nuit, po avèrtei lou chanoine. D'on coup, lé z'autorité l'en boueto su pia dé cheudâ, ke l'en pu arétâ lou corpabzo, ke l'en ito menoto et condoué à Chon. Leïn na zu tré que l'en ito peindu et dou z'âtro décapito. Devant que de passâ dien l'âtro mondo, se sont confesso et demando pèrdon à tué. Ein na zu dou ke l'en pu étsapâ à la guillotina, mé l'en diu peindeïn ou n'an se tenin u laze devan l'Eutâ, à dzenozon, on cirdzo à la man...

Apré cein, la pi lé reveneuta mé cein na pas to cein bin de lé larmé dien de lé bin bravé famezé. *Adolphe Défago.*

Kâkyë Dezan'në d'Izërâblhò, sô'ô Ardzènd (suite)

Kan nhô kyite, i ardzènd nhô fé sër-
vichô.

*Quand il nous quitte, l'argent nous
rend service.*

Fô jamyë dëre : y'é 'na brâva fënha,
dè bon vïngn, è d'ardzènd öü artzon.

*Il ne faut jamais dire : j'ai une jolie
femme, du bon vin et de l'argent dans
le bahut.*

A chë kyë prôcèdon, i fô trë bôrsë-
të : y'ôna d'ardzènd, y'ôna d'améy è
y'âtra dè pachînglh.

*A ceux qui font des procès, il faut trois
porte-monnaie : l'un pour l'argent, l'un
d'amis et l'autre de patience.*

E krapënëöü son mâadô dè vyërre ô
vëzïngn manëyë tïmingn d'ardzènd.

*Les avaricieux sont malades de voir le
voisin manier un peu d'argent.*

I bïze lh'entre pâ p'è mëyzon dèy z'a-
vokath : I ardzènd èn'ètôpe tôtë è bouïre.

*Le vent n'entre pas dans les maisons
des avocats : l'argent en bouche tous les
trous.*

En-pyë sè fé i ardzènd, è i ardzènd fé
a ghyërre.

*En paix se fait l'argent, et l'argent fait
la guerre.*

I ardzènd fé a ghyërre : Chë ky'ô djon
èn-d'an pâ vouérô.

*L'argent fait la guerre : ceux qui le
disent n'en ont guère.*

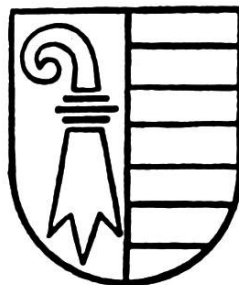
Fômïre, roun'ma, amour, ardzènd, pon
pâ sè catchë grantïngn.

*Fumée, toux, amour, argent, ne peu-
vent pas se cacher longtemps.*

Cëth kyë prënd 'na vïlh fënha,
Lh'ân'me-myë ô ardzènd hy'â marrëyna.

*Celui qui prend une vieille épouse,
aime mieux l'argent que la dame.*

Djan d'â Gouëta.



Pages jurassiennes

Le « Réton di Cios-di-Doubs » à Saint-Ursanne

L'Amicale des patoisants *L'Echo du
Clos-du-Doubs*, très connue dans nos ré-
gions jurassiennes, a repris, pour ses con-
certs annuels, la pièce patoise, en trois
actes, *Lai Grie* (l'ennui, la nostalgie ou,
si vous préférez, le mal du pays), de Jo-
seph Badet (Djôsèt Barotchèt).

Comme en première audition, les repré-
sentations ont attiré de nombreux patoi-
sants et sympathisants. La pièce ne paraît
pas avoir vieilli, ce qui est un compliment
pour l'auteur, une satisfaction pour les
interprètes et un contentement pour les
auditeurs.

Ajoutons que la représentation enca-
drée de chants de Paul Montavon et
Ernest Beuchat, que dirige habilement
M. Charles Ossola, a été également reprise
à Porrentruy et à Boncourt avec un suc-
cès renouvelé.

Le Chœur mixte des Patoisants vâdais inaugure ses costumes

A Delémont, le samedi 17 février,
l'Amicale des patoisants vâdais a voulu
rappeler sa fondation, en 1957, puis la
naissance de sa chorale, en 1958, et mar-
quer ses deux lustres d'activité par une
soirée chantante servant de cadre à l'inau-